

**No. 37063**

---

**United States of America  
and  
Netherlands**

**Memorandum of understanding between the Environmental Protection Agency of the United States of America and the Ministry of Housing, Physical Planning, and Environment of the Netherlands concerning cooperation in the field of environmental affairs. Paris, 17 June 1985**

**Entry into force:** *17 June 1985 by signature, in accordance with article VII*

**Authentic texts:** *Dutch and English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 17 November 2000*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Pays-Bas**

**Mémorandum d'accord entre l'Agence de protection de l'environnement des États-Unis d'Amérique et le Ministère du logement, de la planification physique et de l'environnement des Pays-Bas relatif à la coopération dans le domaine de l'environnement. Paris, 17 juin 1985**

**Entrée en vigueur :** *17 juin 1985 par signature, conformément à l'article VII*

**Textes authentiques :** *néerlandais et anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 17 novembre 2000*

[ DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS ]

**MEMORANDUM VAN OVEREENSTEMMING  
TUSSEN  
HET MINISTERIE VAN VOLKSHUISVESTING, RUIMTELIJKE  
ORDENING EN MILIEUBEHEER  
VAN NEDERLAND  
EN  
HET ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY  
VAN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA**

Het Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (het Ministerie) van Nederland en het Environmental Protection Agency (EPA) van de Verenigde Staten van Amerika, erkennend, dat krachtdadige nationale milieuprogramma's niet alleen bijdragen tot de bescherming van het nationale milieu maar ook tot die van het wereldmilieu, dat samenwerking tussen nationale milieu-instanties tot wederzijds voordeel strekt zowel op nationaal als mondiaal niveau, dat een verantwoord economisch en sociaal beleid de ontwikkeling en toepassing vereist van anticiperende milieubeschermdende maatregelen, en dat geharmoniseerde beleidslijnen, voorschriften en praktijken bijdragen tot het sociale en economische welzijn van Staten en groepen van Staten;

Komen het volgende overeen:

**ARTIKEL EEN**

Het Ministerie en het EPA zullen de bilaterale samenwerking op het gebied van milieuzaken, op voert van gelijkheid, wederkerigheid en wederzijds voordeel, in stand houden en verdiepen.

**ARTIKEL TWEE**

Het Ministerie en het EPA zullen elkander gegevens verstrekken omtrent milieu-aangelegenheden alsmede omtrent belangrijk gemeenschappelijk beleid, onderzoek en elementen van economische en regelgevende aard uit hun programma's. Een lijst van dergelijke gemeenschappelijke belangen zal worden opgesteld en in overeenstemming met toekomstige wijzigingen in programma en prioriteiten worden aangepast. Tenzij anders wordt overeengekomen, zullen gegevens inzake toxische stoffen en radioactief afval worden verstrekt via de OESO en andere multilaterale organisaties.

### ARTIKEL DRIE

Gegevens inzake de toxiciteit van stoffen, het onderzoek van stoffen voor deze op de markt worden gebracht, wetgevingsaspecten van het toezicht op toxische stoffen en andere specifieke onderwerpen met betrekking tot het toezicht op toxische stoffen, waarover in de toekomst overeenstemming zal worden bereikt, kunnen op bilaterale basis worden uitgewisseld overeenkomstig de wetten en voorschriften van het land dat de gegevens verstrekt.

### ARTIKEL VIER

Behalve de uitwisseling van gegevens kunnen ook andere vormen van samenwerking tot stand worden gebracht die passen bij de aard van het onderwerp. De voorwaarden waarop zulke activiteiten worden verricht, worden vastgesteld door middel van een briefwisseling tussen de bevoegde functionarissen van het Ministerie en het EPA. Om te beginnen zijn de volgende onderwerpen geselecteerd die wederzijds hoge prioriteit genieten en waaraan met de nodige inspanning wordt gewerkt:

- (A) Onderwerpen van milieubeleidsmanagement, zoals milieu-effectrapportage, risico-beoordeling en -beheersing, kosten-baten analyse, geïntegreerde milieubeleidsplanning en geïntegreerde milieumodellen, in het bijzonder door gebruik te maken van de resultaten van het Amerikaans-Nederlandse seminar dat in april 1984 in Washington werd gehouden, met inbegrip van aandacht voor het opnemen van milieu-overwegingen in de ruimtelijke ordening en de economische ontwikkeling;
- (B) Herregulering met inbegrip van emissieruïl benaderingen in de bestrijding van lucht- en waterverontreiniging, herregulering op het gebied van bestrijdingsmiddelen en environmental auditing;
- (C) Beheersing van gevaarlijke afvalstoffen, met inbegrip van gevaren voor de gezondheid en het milieu veroorzaakt door stortlokaties;
- (D) Voorzieningen, gedragsorders en eventualiteiten-plannen voor de opvang van noodgevallen bij het beheer van stortplaatsen van gevaarlijke afvalstoffen en bij het onbedoeld lozen van gevaarlijke afvalstoffen;
- (E) Juridische en handavingsaspecten en problemen voortvloeiend uit de implementatie van management- en bestrijdingsprogramma's inzake het milieu, aanvankelijk toegespitst op stortlokaties van gevaarlijke afvalstoffen;
- (F) Onderzoek inzake zure depositie als gevolg van luchtverontreiniging, met inbegrip van fotochemische oxidanten;
- (G) Grondwaterbescherming;

- (H) Milieu- en regelgevingsaspecten van biotechnologie en bio-engineering;
- (I) Luchtkwaliteitseisen voor prioritaire verontreinigingen en gevaarlijke luchtverontreinigende stoffen, met inbegrip van identificatie, wetenschappelijke databestanden, methoden voor prioriteitstelling en regelgeving;
- (J) Onderzoek naar mondiale CO<sub>2</sub>-opbouw, het broeikas-effect en de mogelijke stijging van de zeespiegel, die daarmee gepaard gaat;
- (K) Onderzoek naar luchtverontreiniging binnenshuis;
- (L) Gezondheids- en milieu-effecten van chemische stoffen, in het bijzonder vervangingsmogelijkheden van erkend giftige chemische stoffen;
- (M) Beoordeling van economische effecten van regelgeving inzake chemicaliën, met inbegrip van de gevolgen van regelgevende activiteiten voor de handel;
- (N) Gebruik van structuur-activiteitsrelaties als voorspellingsmethoden om gevaren en blootstelling voor de gezondheid en het milieu te schatten;
- (O) Ontwikkeling van technieken om de blootstelling van weefsels aan geringe hoeveelheden chemische stoffen te meten;
- (P) Verontreinigingen, gezondheidsaspecten en kwaliteitscontrole van drinkwater;
- (Q) Stralingshygienische normen voor niet-ioniserende straling en laagradioactief afval en de daarmee samenhangende voorzieningen voor de opvang van noodgevallen; en
- (R) Evaluatie en ontwikkeling van milieutechnologie op gebieden als het beheer van stortlokaties voor gevaarlijke afvalstoffen en luchtverontreiniging door stationaire bronnen.

De werkzaamheden op deze terreinen kunnen de uitwisseling van personeelsleden omvatten alsmede gezamenlijke projecten inzake onderzoek en ontwikkeling op het gebied van milieutechnieken en -technologieën.

#### ARTIKEL VIJF

Tenzij anders is overeengekomen, vinden geen betalingen over en weer plaats en zorgt iedere partij voor voldoende middelen om haar taken te kunnen verrichten. Uitdrukkelijk is afgesproken dat het vermogen van elke partij langlopende werkzaamheden te verrichten, onderworpen is aan de beschikbaarheid van de daarvoor uitgetrokken financiële middelen en dat beide partijen langere termijn financiering zullen trachten te regelen voor projecten en

activiteiten die noodzakelijkerwijs een langere termijn karakter dragen. Er kan geen financiële verbintenis worden aangegaan zonder instemming van de bevoegde autoriteiten van elke partij.

#### ARTIKEL ZES

De hoofden van de internationale afdelingen van het Directoraat-Generaal voor de Milieuhygiene van het Ministerie en het EPA zijn verantwoordelijk voor het beheer van dit samenwerkingsprogramma. Zij zullen jaarlijks de samenwerking aan een onderzoek onderwerpen, waarbij zij zich mede zullen richten op toekomstige beleidsontwikkelingen en onderzoeksplannen. Zij zijn tevens verantwoordelijk voor de bevordering van passende deelneming door andere organisaties (van de overheid, het bedrijfsleven en de universiteiten en hogescholen) van Nederland en van de Verenigde Staten aan de ingevolge dit Memorandum verrichte werkzaamheden.

#### ARTIKEL ZEVEN

Dit Memorandum treedt in werking bij ondertekening en blijft van kracht voor een tijdvak van vijf jaar en wordt automatisch vernieuwd voor nieuwe perioden van vijf jaar tenzij een der partijen de andere partij drie maanden voor afloop van een van deze perioden van vijf jaar in kennis stelt van zijn wens het Memorandum te beëindigen. De beëindiging van dit Memorandum zal de geldigheid van enige overeenkomst die onder zijn bepalingen is gestart, maar nog niet is voltooid op het moment van beëindiging, niet aantasten.

#### ARTIKEL ACHT

Dit Memorandum kan op ieder moment worden gewijzigd door wederzijdse schriftelijke overeenstemming tussen het Ministerie en EPA.

#### ARTIKEL NEGEN

Het Memorandum van Overeenstemming tussen het Ministerie van Volksgezondheid en Milieuhygiene van Nederland en het Environmental Protection Agency van de Verenigde Staten van Amerika, gedaan te Leidschendam op 25 november 1980 wordt hierbij beëindigd.

Gedaan te Parijs, in tweevoud op zeventien juni 1985 in de Nederlandse en Engelse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

**Voor het Ministerie van Volkshuisvesting,  
Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer van  
Nederland:**

**Peter Winsemius  
Minister**

**Voor het Environmental Protection Agency  
van de  
Verenigde Staten:**

**Lee M. Thomas  
Administrator**

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE MINISTRY OF HOUSING, PHYSICAL PLANNING, AND ENVIRONMENT OF THE NETHERLANDS

The Environmental Protection Agency (EPA) of the United States of America and the Ministry of Housing, Physical Planning, and Environment (the Ministry) of the Netherlands, recognizing that strong national environmental programs contribute not only to the protection of national environments but to that of the global environment as well, that cooperation between national environmental authorities is of mutual benefit at both the national and global level, that sound economic and social policies require the development and application of anticipatory environmental controls, and that harmonious policies, regulations, and practices contribute to the social and economic well-being of states and groups of states;

Have agreed as follows:

*Article I*

EPA and the Ministry will maintain and enhance bilateral cooperation in the field of environmental affairs on the basis of equality, reciprocity, and mutual benefit.

*Article II*

EPA and the Ministry will provide each other with information on environmental issues and on significant common policy, research, and economic and regulatory elements of their respective programs. A list of such common interests will be developed, and will be modified in line with future program and priority changes. Unless otherwise agreed, information on toxic substances and radioactive waste will be transferred through the OECD and other multilateral organizations.

*Article III*

Information on toxicity of substances, pre-manufacturing testing, legislative aspects of toxic substance control, and other specific topics related to the control of toxic substances which may be agreed upon in the future, may be exchanged on a bilateral basis in accordance with the laws and regulations of the country providing the information.

*Article IV*

In addition to exchanges of information, other forms of cooperation may be undertaken appropriate to the nature of the topic. The terms of such activities shall be established through exchange of letters between appropriate officials of EPA and of the Ministry. At

the outset, the following subjects have been identified as having mutually high priority and are being pursued at appropriate levels of effort:

(A) environmental management issues such as environmental impact assessment, risk assessment and management benefit-cost analysis, and integrated environmental planning and modeling, drawing particularly on the results of the US-Netherlands Seminar which was held in Washington in April, 1984, including consideration of incorporation of environmental considerations in physical planning and economic development;

(B) regulatory reforms, including trading approaches in air and water pollution control, pesticides reforms, and environmental auditing;

(C) hazardous waste management, including health and environmental hazards arising from waste sites;

(D) emergency preparedness, response mechanisms, and contingency planning for management of hazardous waste sites and spills;

(E) legal and enforcement issues and problems arising from implementation of environmental management and control programs, initially focused on hazardous waste sites;

(F) research on acid deposition resulting from air pollution, including photochemical oxidants;

(G) groundwater protection;

(H) environmental and regulatory aspects of biotechnology and bioengineering;

(I) air quality standards for criteria pollutants and hazardous air pollutants, including identification, scientific data bases, priority setting methodology, and regulation;

(J) research on global CO<sub>2</sub> buildup, the greenhouse effect, and possible associated sea level rise;

(K) research on indoor air pollution;

(L) health and environmental effects of chemicals, especially substitute chemicals for known toxic chemicals;

(M) economic assessment of chemical regulation, including trade impacts of regulatory actions;

(N) use of structure-activity relationships as predictive methods for estimating health and environmental hazard and exposure;

(O) development of techniques to measure low-level chemical exposure to tissues;

(P) contaminants, health aspects, and quality control for drinking water;

(Q) radiation protection standards for non-ionizing radiation and low-level waste, and related emergency preparedness activities; and

(R) evaluation and development of environmental technology in areas such as control of hazardous waste sites and air pollution from stationary sources.

Work in these areas may include exchanges of personnel and joint projects on research and development of environmental techniques and technologies.



*Article V*

Unless otherwise agreed, there shall be no exchange of funds, each side providing resources adequate to carry out its responsibilities. It is expressly understood that the ability of each side to carry out long-term activities is subject to the availability of appropriated funds, and that both sides will seek to ensure long-term funding for projects and activities which are of necessity of a long-term nature. No financial commitment can be made without concurrence of appropriate authorities on each side.

*Article VI*

The heads of the international offices of EPA and the Directorate-General for Environment of the Ministry shall be responsible for the management of this cooperative program. They shall make an annual review of cooperation, addressing in addition future policy directions and research plans. They shall also be responsible for furthering the appropriate participation of other US and Dutch organizations (governmental, business, and academic) in the activities conducted under this Memorandum.

*Article VII*

This Memorandum shall enter into force upon signature and shall remain in force for five years, and be automatically renewed for further five year periods unless either party notifies the other three months prior to the expiration of one of those five year periods of its desire that the Memorandum be terminated. The termination of this Memorandum shall not affect the validity of any arrangements initiated under its provisions, but not yet completed at the time of termination.

*Article VIII*

This Memorandum may be amended at any time by mutual agreement of EPA and the Ministry in writing.

*Article IX*

The Memorandum of Understanding between the Environmental Protection Agency of the United States of America and the Ministry of Health and Environmental Protection of the Netherlands, done at Leidschendam on November 25, 1980, is hereby terminated.

DONE at Paris, in duplicate, in the English and Dutch languages, both texts being equally authentic, this seventeenth day of June, 1985.

For the United States Environmental Protection Agency:

LEE M. THOMAS  
Administrator

For the Netherlands Ministry of Housing, Physical Planning, and Environment

PETER WINSEMIUS  
Minister

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE L'AGENCE DE PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MIN-  
ISTÈRE DU LOGEMENT, DE LA PLANIFICATION PHYSIQUE ET DE  
L'ENVIRONNEMENT DES PAYS-BAS

L'Agence de protection de l'environnement (EPA) des États-Unis d'Amérique et le Ministère du logement, de la planification physique et de l'environnement (le Ministère) des Pays-Bas, reconnaissant que l'existence de programmes nationaux vigoureux ayant trait à l'environnement contribue non seulement à la protection de l'environnement au niveau national mais également de l'environnement au niveau mondial, que la coopération entre les autorités nationales chargées de la protection de l'environnement est dans l'intérêt mutuel aussi bien au niveau national qu'au niveau mondial, que de saines politiques économiques et sociales exigent la mise au point et l'application de mesures anticipées en matière de contrôle de l'environnement, et que des politiques pratiques et des règlements harmonieux contribuent au bien-être social et économique des états et des groupes d'états ;

Sont convenus de ce qui suit :

*Article premier*

L'EPA et le Ministère maintiendront et renforceront leur coopération bilatérale dans le domaine de l'environnement sur la base de l'égalité, de la réciprocité et de l'avantage mutuel.

*Article II*

L'EPA et le Ministère échangeront des informations sur les questions environnementales et sur les principaux éléments communs de leurs programmes respectifs en matière de politique, recherche, économie et réglementation. Une liste de ces éléments d'intérêt commun sera mise au point et sera modifiée dans l'optique des amendements futurs aux programmes et aux priorités. À moins que les parties n'en conviennent autrement, les renseignements portant sur les substances toxiques et les déchets radioactifs seront communiqués par l'intermédiaire de l'OCDE et d'autres organisations multilatérales.

*Article III*

Les informations concernant la toxicité des substances, les contrôles avant fabrication, les aspects juridiques du contrôle des substances toxiques ainsi que d'autres questions précises liées au contrôle des substances toxiques qui pourraient être convenues à l'avenir pourront être échangées sur une base bilatérale conformément aux lois et règlements du pays fournissant lesdites informations.

*Article IV*

Outre les échanges d'informations, d'autres formes de coopération peuvent être entreprises selon la nature du sujet. Elles peuvent revêtir la forme d'échange de lettres entre les agents appropriés de l'EPA et du Ministère. Au départ, un certain nombre de questions ont été identifiées comme revêtant une haute priorité pour les deux pays et font l'objet de recherches aux niveaux appropriés :

A) Les questions ayant trait à la gestion de l'environnement, notamment l'évaluation des effets sur l'environnement, l'évaluation des risques et l'analyse des avantages et des coûts en matière de gestion ainsi que la planification intégrée et l'établissement de modèles en matière d'environnement, en faisant appel particulièrement aux résultats du Séminaire entre les États-Unis et les Pays-Bas qui s'est déroulé à Washington en avril 1984, y compris la question de savoir si des considérations écologiques devraient être incorporées dans la planification physique et le développement économique ;

B) Un certain nombre de réformes apportées aux dispositions réglementaires, y compris la modification des approches utilisées pour le contrôle de la pollution de l'air et de l'eau, les pesticides et les tests relatifs à la qualité de l'environnement ;

C) La gestion des déchets nocifs, y compris les dangers pour la santé et l'environnement que présentent les décharges ;

D) La capacité s'agissant de faire face aux situations d'urgence, les mécanismes de réponse et les dispositifs d'intervention pour la gestion des décharges et des déversements nocifs ;

E) Les questions et problèmes juridiques et relatifs à l'exécution des mesures adoptées dans l'optique de la mise en oeuvre des programmes de gestion et de contrôle de l'environnement, initialement focalisés sur les décharges nocives ;

F) La recherche sur les dépôts d'acides résultant de la pollution de l'air, y compris les oxydants photochimiques ;

G) La protection des eaux souterraines ;

H) Les aspects écologiques et réglementaires de la biotechnologie et de la bio-ingénierie ;

I) Les normes de qualité de l'air pour les polluants et les polluants de l'air nocifs, y compris l'identification, les bases de données scientifiques, la méthodologie en matière d'établissement des priorités et la réglementation ;

J) La recherche sur l'accumulation des gaz carboniques au niveau mondial, l'effet de serre et l'éventuelle montée du niveau des mers ;

K) La recherche sur la pollution de l'air en milieu intérieur ;

L) Les effets des éléments chimiques sur la santé et l'environnement, particulièrement le remplacement de produits chimiques connus pour leur toxicité par des éléments chimiques de substitution ;

M) L'évaluation économique de la réglementation des produits chimiques, y compris les conséquences de la réglementation sur le commerce ;

N) L'utilisation de relations structure-activité comme méthodes d'estimation des effets nocifs sur la santé et l'environnement ;

O) La mise au point de techniques permettant de mesurer les effets sur les tissus d'une faible exposition à des produits chimiques ;

P) Les agents de contamination, les aspects sanitaires et le contrôle de la qualité de l'eau potable ;

Q) Les normes de protection contre la radiation sans ionisation et les déchets à faible niveau de radiation ainsi que les mesures connexes de préparation pour face aux situations d'urgence ; et

R) L'évaluation et la mise au point d'une technologie environnementale dans des domaines tels que le contrôle des décharges nocives et la lutte contre la pollution de l'air provenant de sources stationnaires.

Les activités dans ces domaines peuvent inclure les échanges de personnel et la réalisation de projets en commun sur la recherche et le développement de techniques et de technologies environnementales.

#### *Article V*

À moins qu'il n'en soit convenu autrement, il n'y aura pas d'échanges de fonds, chacune des parties fournissant les ressources nécessaires à l'exercice de ses responsabilités. Il est bien entendu que la capacité de chacune des parties de mener à bien des activités à long terme dépend de la disponibilité de fonds et que les deux parties s'emploieront à assurer le financement à long terme de projets et activités qui sont par nature à long terme. Aucun engagement financier ne peut être pris sans l'assentiment des autorités compétentes des deux parties.

#### *Article VI*

Les directeurs des bureaux internationaux de l'EPA et la Direction générale pour l'environnement du Ministère seront responsables de la gestion du présent programme de coopération. Ils procéderont à un examen annuel de cette coopération, étudieront l'orientation future des politiques et les plans de recherche. Ils seront également chargés de faciliter la participation appropriée d'autres institutions américaines et néerlandaises (gouvernementales, privées et universitaires) aux activités menées au titre du présent Mémoire.

#### *Article VII*

Le présent mémorandum entrera en vigueur à la date de sa signature et restera en vigueur pendant cinq ans. Il pourra être automatiquement reconduit pour des périodes supplémentaires de cinq ans à moins que l'une des parties ne notifie à l'autre trois mois avant l'expiration de l'une de ces périodes de cinq ans son désir de dénoncer le Mémoire. La dénonciation du présent Mémoire ne portera pas atteinte à la validité de tous arrangements entrepris en vertu de ses dispositions et qui n'auraient pas été achevés au moment de la dénonciation.

*Article VIII*

Le présent Mémorandum pourra être modifié à tout moment par accord écrit de l'EPA et du Ministère.

*Article IX*

Le Mémorandum d'Accord entre l'Agence de protection de l'environnement des États-Unis d'Amérique et le Ministère de la santé et de la protection de l'environnement des Pays-Bas, signé à Leidschendam le 25 novembre 1980 prend fin par les présentes.

Fait à Paris, en double exemplaire, dans les langues anglaise et néerlandaise, les deux textes faisant également foi, le 17 juin 1985.

Pour l'Agence de protection de l'environnement des Etats-Unis :

LEE M. THOMAS  
Administrateur

Pour le Ministère du logement, de la planification physique  
et de l'environnement des Pays-Bas :

PETER WINSEMIUS  
Ministre